



Federazione Italiana Giuoco Calcio  
Lega Nazionale Dilettanti  
Settore Giovanile e Scolastico

## **COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**

### **AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**

#### **COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE** **SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKAL**



Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza la Coppa Provincia Volksbank Alto Adige riservata a tutte le prime squadre maschili della Provincia di Bolzano.

Der Vorstand des Autonomen Landeskomitees Bozen veranstaltet für alle in der Provinz Bozen ansässigen Kampfmannschaften der Männer, den Südtiroler Volksbank Landespokal.

#### **REGOLAMENTO**

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società della Provincia di Bolzano partecipanti ai Campionati di Eccellenza, Promozione, 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> Categoria. Le società di Eccellenza parteciperanno alla Coppa dal 2° turno in poi.

**Art. 2:** Alla società vincente la Finale Provinciale sarà assegnato un premio di importo pari alla relativa tassa di iscrizione al campionato.

**Art. 3:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 4:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza. Le Società di Eccellenza hanno l'obbligo di impiegare – sin dall'inizio e per l'intera durata delle stesse e, quindi, anche nel caso di sostituzioni successive di uno o più dei partecipanti – almeno:

- 1 calciatore nato dall'1.1.2003  
e
- 1 calciatore nato dall'1.1.2004

#### **REGLEMENT**

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften der Provinz Bozen eingeschrieben, die an den Meisterschaften Oberliga, Landesliga, 1., 2. und 3. Amateurliga teilnehmen. Die Vereine der Oberliga steigen ab der 2. Runde in den Wettbewerb ein.

**Art. 2:** Der Sieger des Landesfinals erhält einen Preis in Höhe der jeweiligen Einschreibungsgebühr für die Meisterschaft.

**Art. 3:** Die teilnehmenden Vereine müssen die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes, gemäß der Austragungsformel, garantieren. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 4:** An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften, teilnehmen. Für die Vereine der Oberliga gelten bezüglich des Einsatzes der Jugendspieler dieselben Regeln wie in der Meisterschaft :

- 1 Fußballspieler geboren ab den 1.1.2003  
und
- 1 Fußballspieler geboren ab den 1.1.2004

Le Società di Promozione hanno l'obbligo di impiegare – sin dall'inizio e per l'intera durata delle stesse e, quindi, anche nel caso di sostituzioni successive di uno o più dei partecipanti – almeno:

**- 1 calciatore nato dall'1.1.2003**

Resta inteso che, in relazione a quanto precede, debbono eccettuarsi i casi di espulsione dal campo e, qualora siano state già effettuate tutte le sostituzioni consentite, anche i casi di infortunio dei calciatori delle fasce di età interessate.

**Art. 5:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 5 calciatori indipendentemente dal ruolo.**

**Art. 6:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare di Coppa Provincia e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse alla Coppa Provincia, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa Provincia, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare della Coppa Provincia, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni.**

**Art. 7:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara della Coppa Provincia saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

Nel caso in cui una società rinunci, per qualsiasi motivo, alla disputa di una gara sarà esclusa dal proseguimento della competizione.

**Art. 8:** Si pubblica il Comunicato inerente l'abbreviazione dei termini procedurali dinanzi agli organi di Giustizia Sportiva:

Für die Vereine der Landesliga gelten bezüglich des Einsatzes der Jugendspieler dieselben Regeln wie in der Meisterschaft :

**- 1 Fußballspieler geboren ab den 1.1.2003**

Diese Verpflichtung ist nur dann als aufgehoben zu betrachten, wenn der Jugendspieler ausgeschlossen wird oder sich verletzt und alle erlaubten Wechsel schon durchgeführt worden sind.

**Art. 5:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung können jederzeit **insgesamt 5 Spieler, unabhängig von der Spielposition, eingewechselt werden.**

**Art. 6:** Die von den zuständigen Organen der Sportgerichtsbarkeit beschlossenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Landespokals, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Spieler zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen derselben Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so gilt diese für den vorgesehenen Zeitraum für Meisterschafts- und Pokalspiele.

Sperren die für Vergehen bei Meisterschaftsspielen verhängt wurden gelten nicht für Pokalspiele; für Vergehen bei Meisterschaftsspielen verhängte Zeitstrafen haben auch im Pokal Gültigkeit. **Bei jeder zweiten Verwarnung im Pokal kommt es zu einer Sperre von einem Spieltag.**

**Art. 7:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Landespokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

Sollte ein Verein, aus verschiedenen Gründen, auf die Austragung eines Spieles verzichten, wird dieser von der Veranstaltung ausgeschlossen.

**Art. 8:** Man veröffentlicht das Rundschreiben in Bezug auf die verkürzten Termine für Rekurse an das Sportgericht:

<https://www.lnd.it/it/comunicati-e-circolari/comunicati-ufficiali/stagione-sportiva-2022-2023/9195-comunicato-ufficiale-n-30-abbreviazione-termini-justizia-sportiva-coppa-italia-regionale-e-provinciale/file>

## Art. 9: Modalità tecniche

Le gare saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno con **gare uniche senza gare di ritorno**. Nel caso di parità dopo i tempi regolamentari, l'arbitro procederà a far eseguire i tiri di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

Gli abbinamenti del 1° turno sono stati sorteggiati tra le società di Promozione, 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> Categoria, le quali sono state suddivise in due zone (Est ed Ovest) per evitare lunghe trasferte.

Nel 1° turno sarà inoltre necessario svolgere un triangolare, il quale è stato sorteggiato tra le società componenti il gruppo Ovest.

Anche nel turno successivo saranno sorteggiati con una suddivisione in due zone (Est ed Ovest). Dal secondo turno in poi saranno integrate anche le società di Eccellenza.

Le **gare casalinghe** saranno sempre disputate dalle società sorteggiate **della Categoria inferiore**.

Nel caso di un abbinamento di società della stessa Categoria giocherà in casa la società prima sorteggiata.

Nelle gare infrasettimanali (notturne) giocherà in casa eventualmente la società che dispone di un impianto sportivo con illuminazione omologata, oppure che riesca ad organizzare un campo con luce artificiale nelle vicinanze.

**Triangolare:** ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori ed effettueranno un turno di riposo.

Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

## Art.9: Technische Durchführungsbestimmung

Die **direkten Spiele** werden mit zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten ausgetragen; es sind **keine Rückspiele** vorgesehen. Im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird, entsprechend den Bestimmungen, das Elfmeterschießen durchgeführt.

Die **Paarungen der ersten Runde wurden zwischen den Vereinen der Landesliga, 1., 2. und 3. Amateurliga ausgelost**, indem diese, um längere Anfahrten zu vermeiden, **in zwei Zonen** (Westen und Osten) **aufgeteilt wurden**.

In der ersten Runde muss auch ein Dreierkreis ausgetragen werden, welcher aus den Mannschaften der westlichen Gruppe ausgelost wurde.

Diese Aufteilung in zwei Zonen (Westen und Osten) wird auch für die zweite Runde beibehalten. Ab der zweiten Runde werden auch die Vereine der Oberliga am Landespokal teilnehmen.

Das Heimrecht steht der Mannschaft, welche **in der unteren Kategorie spielt, zu**.

Wenn zwei Mannschaften derselben Kategorie angehören spielt die zuerst ausgeloste Mannschaft zu Hause.

Bei Wochenspieltagen (abends) bekommt jene Mannschaft das Heimrecht, welche über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, oder der Mannschaft mit Heimrecht gelingt es, ein geeignetes Spielfeld mit Flutlichtanlage bei einem benachbarten Verein zu organisieren.

**Dreierkreis:** jeder Verein spielt ein Mal gegen die beiden anderen der Gruppe angehörigen Vereine; alle drei Mannschaften werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen, sowie einen Ruhetag haben.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschiedens, jene Mannschaft die das erste Spiel auswärts ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten in der Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Si qualifica al turno successivo la prima classificata del triangolare.

Per determinare la graduatoria si terrà conto, nell'ordine:

- dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- della migliore differenza reti;
- del maggiore numero di reti segnate;
- del maggior numero di reti segnate in trasferta;
- sorteggio.

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i tiri di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 10 Arbitraggio delle gare:** le gare saranno dirette solo da un arbitro; le società dovranno dunque mettere a disposizione dell'arbitro due assistenti.

Le Semifinali e la Finale saranno dirette da terne arbitrali.

**Art. 11:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

Für die nächste Runde qualifiziert sich die Erstplatzierten des Dreierkreises.

Um die Rangliste festzulegen, werden folgende Kriterien angewandt:

- die in den ausgetragenen Begegnungen erzielten Punkte;
- die besseren Tordifferenz;
- die höhere Anzahl der erzielten Tore;
- die höhere Anzahl der erzielten Auswärtstore;
- Losentscheid.

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten a je 15 Minuten ausgetragen. Bleibt es bei einem Unentschieden kommt es zum Elfmeterschießen.

**Art. 10 Schiedsrichter:** Die Spiele werden nur von einem Schiedsrichter geleitet; die Vereine müssen also zwei Schiedsrichterassistenten zu Verfügung stellen.

Die Halbfinalspiele und das Finale werden von Schiedsrichtergespann geleitet.

**Art. 11:** Sofern im vorliegenden Reglement nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen der FIGC sowie das Reglement der Sportjustiz und die Bestimmungen der LND.

## SVOLGIMENTO COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE ABLAUF DES SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKALS

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

Gara/Spiel 1:	<b>SLUDERNO</b>	<b>SCHENNA</b>
Gara/Spiel 2:	<b>OBERLAND</b>	<b>ST. MARTIN MOOS I.P.</b>
Gara/Spiel 3:	<b>ARBERIA BOLZANO</b>	<b>BURGSTALL FUSSBALL</b>
Gara/Spiel 4:	<b>MONTAN</b>	<b>GIRLAN</b>
Gara/Spiel 5:	<b>RIFFIAN KUENS</b>	<b>PARTSCHINS RAIFF.</b>
Gara/Spiel 6:	<b>EXCELSIOR</b>	<b>RITTEN SPORT</b>
Gara/Spiel 7:	<b>SAN GENESIO JENESIEN</b>	<b>SCILIAR SCHLERN</b>
Gara/Spiel 8:	<b>ANDRIAN</b>	<b>NEUMARKT EGNA</b>
Gara/Spiel 9:	<b>ST. PANKRAZ</b>	<b>LATSCH</b>
Gara/Spiel 10:	<b>MALLES MALS</b>	<b>TIROL</b>
Gara/Spiel 11:	<b>SARN TAL FUSSBALL</b>	<b>PRATO ALLO STELVIO</b>
Gara/Spiel 12:	<b>SINIGO</b>	<b>MORTER</b>
Gara/Spiel 13:	<b>VÖLLAN TISENS</b>	<b>CASTELBELLO CIARDES</b>
Gara/Spiel 14:	<b>FRANGART RAIFF.</b>	<b>OLIMPIA MERANO</b>
Gara/Spiel 15:	<b>ALDEIN PETERSBERG B</b>	<b>AUER ORA</b>
Gara/Spiel 16:	<b>EYRS</b>	<b>LAGHETTI RAIFF.</b>
Gara/Spiel 17:	<b>TSCHERMS MARLING</b>	<b>NATURNS</b>
Gara/Spiel 18:	<b>PRATO ALLO STELVIO B</b>	<b>COLDRANO GOLDRAIN</b>
Gara/Spiel 19:	<b>UNTERLAND BERG</b>	<b>KALTERER FUSSBALL</b>

Gara/Spiel 20:	<b>CERMES</b>	<b>NALS</b>	
Gara/Spiel 21:	<b>SCHLANDERS</b>	<b>PLAUS</b>	
Gara/Spiel 22:	<b>ALGUND RAIFF.</b>	<b>VAL PASSIRIA</b>	
Gara/Spiel 23:	<b>ULTEN RAIFF.</b>	<b>HASLACHER</b>	
Gara/Spiel 24:	<b>MULTIGEST</b>	<b>GARGAZON GARGAZZONE</b>	
Gara/Spiel 25:	<b>LAAS LASA</b>	<b>ALDEIN PETERSBERG</b>	
Gara/Spiel 26:	<b>GLURNS</b>	<b>EPPAN</b>	
Gara/Spiel 27:	<b>NEUGRIES</b>	<b>UNTERMAIS MERAN</b>	
Gara/Spiel 28:	<b>DIETENHEIM AUFHOFEN</b>	<b>TEIS TISO VILLNOESS FUNES</b>	
Gara/Spiel 29:	<b>PREDOI</b>	<b>STERZING</b>	
Gara/Spiel 30:	<b>NATZ B</b>	<b>ALBEINS</b>	
Gara/Spiel 31:	<b>EGGENTAL</b>	<b>CHIENES</b>	
Gara/Spiel 32:	<b>RASEN</b>	<b>GITSCHBERG JOCHTAL</b>	
Gara/Spiel 33:	<b>PFALZEN</b>	<b>GHERDEINA</b>	
Gara/Spiel 34:	<b>FC GRIES</b>	<b>CADIPIETRA STEINHAUS</b>	
Gara/Spiel 35:	<b>NATZ</b>	<b>MILLAND</b>	
Gara/Spiel 36:	<b>NEUSTIFT</b>	<b>CAMPO TRENS FREIENFELD</b>	
Gara/Spiel 37:	<b>BRUNICO BRUNECK</b>	<b>AHRNTAL</b>	
Gara/Spiel 38:	<b>OLTRISARCO JUVENTUS CLUB</b>	<b>COLLE CASIES PICHL GSIES</b>	
Gara/Spiel 39:	<b>VAL BADIA</b>	<b>WIESEN</b>	
Gara/Spiel 40:	<b>GAIS</b>	<b>TERENTEN</b>	
Gara/Spiel 41:	<b>VELTURNO FELDTHURNS</b>	<b>HOCHPUSTERTAL ALTA PUSTERIA</b>	
Gara/Spiel 42:	<b>LA VAL</b>	<b>SEXTEN</b>	
Gara/Spiel 43:	<b>TAUFERS</b>	<b>SALORNO RAIFF.</b>	
Gara/Spiel 44:	<b>BRESSANONE</b>	<b>BARBIAN VILLANDERS</b>	
Gara/Spiel 45:	<b>STEINEGG RAIFF.</b>	<b>MÜHLWALD</b>	
Gara/Spiel 46:	<b>PERCHA</b>	<b>JERGINA AMATEURE</b>	
Gara/Spiel 47:	<b>VALDAORA OLANG</b>	<b>SCHABS</b>	
Gara/Spiel 48:	<b>UTTENHEIM</b>	<b>VORAN LEIFERS</b>	
Gara/Spiel 49:	<b>GITSCHBERG JOCHTAL B</b>	<b>S. LORENZO</b>	
Gara/Spiel 50:	<b>VAHRN</b>	<b>AUSWAHL RIDNAUNTAL</b>	
Gara/Spiel 51:	<b>PLOSE</b>	<b>LATZFONS VERDINGS</b>	
Gara/Spiel 52:	<b>TESIDO</b>	<b>LUSON LUESEN</b>	
Gara/Spiel 53:	<b>KLAUSEN CHIUSA</b>	<b>GOSSENSASS</b>	
Gara/Spiel 54:	<b>MAREO</b>	<b>RISCONE REISCHACH</b>	
Gara/Spiel 55:	<b>TERLANO</b>	<b>MÖLTEN VÖRAN</b>	<b>CELTIC DON BOSCO</b>

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**  
**1° TURNO - 1. RUNDE**

**Sabato - Samstag 20/08/2022 – Ore 17.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gara/Spiel 2:	OBERLAND	ST. MARTIN MOOS I.P.	S. Valentino alla Muta / St. Valentin adH
Gara/Spiel 5:	RIFFIAN KUENS	PARTSCHINS RAIFF.	Rifiano / Riffian Sint.
Gara/Spiel 7:	SAN GENESIO JENESIEN	SCILIAR SCHLERN	S. Genesio / Jenesien
Gara/Spiel 8:	ANDRIAN	NEUMARKT EGNA	Andriano / Andrian
Gara/Spiel 10:	MALLES MALS	TIROL	Malles / Mals
Gara/Spiel 11:	SARNTAL FUSSBALL	PRATO ALLO STELVIO	Sarentino / Sarnthein
Gara/Spiel 12:	SINIGO	MORTER	Merano / Meran Sinigo Sint.
Gara/Spiel 14:	FRANGART RAIFF.	OLIMPIA MERANO	Appiano / Eppan Maso Ronco B Sint.
Gara/Spiel 17:	TSCHERMS MARLING	NATURNS	Marlengo / Marling
Gara/Spiel 19:	UNTERLAND BERG	KALTERER FUSSBALL	Anterivo / Altrei
Gara/Spiel 21:	SCHLANDERS	PLAUS	Silandro / Schlanders Grobn
Gara/Spiel 25:	LAAS LASA	ALDEIN PETERSBERG	Lasa / Laas S. Sisinius
Gara/Spiel 26:	GLURNS	EPPAN	Glorenza / Glurns
Gara/Spiel 29:	PREDOI	STERZING	Predoi / Pretttau Sint.
Gara/Spiel 32:	RASEN	GITSCHBERG JOCHTAL	Rasun di Sotto / Niederrasen
Gara/Spiel 34:	FC GRIES	CADIPIETRA STEINH.	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.
Gara/Spiel 35:	NATZ	MILLAND	Naz / Natz
Gara/Spiel 36:	NEUSTIFT	CAMPO TRENS	Varna / Vahrn
Gara/Spiel 39:	VAL BADIA	WIESEN	S. Martino Badia / St. Martin Thurn
Gara/Spiel 44:	BRESSANONE	BARBIAN VILLANDERS	Bressanone / Brixen Millan Sint.
Gara/Spiel 46:	PERCHA	JERGINA AMATEURE	Perca / Percha
Gara/Spiel 47:	VALDAORA OLANG	SCHABS	Valdaora / Olang
Gara/Spiel 48:	UTTENHEIM	VORAN LEIFERS	Villa Ottone / Uttenheim
Gara/Spiel 51:	PLOSE	LATZFONS VERDINGS	S. Andrea Monte / St. Andrä Sint.
Gara/Spiel 52:	TESIDO	LUSON LUESEN	Tesido / Taisten

**Giovedì - Donnerstag 25/08/2022 – Ore 20.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gara/Spiel 30:	NATZ B	ALBEINS	Rasa / Raas

**Venerdì - Freitag 26/08/2022 – Ore 20.30 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gara/Spiel 6:	EXCELSIOR	RITTEN SPORT	Bolzano / Bozen Resia A Sint.

**Sabato - Samstag 27/08/2022 – Ore 15.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gara/Spiel 27:	NEUGRIES	UNTERMAIS MERAN	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.

**Sabato - Samstag 27/08/2022 – Ore 17.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gara/Spiel 1:	SLUDERNO	SCHENNA	Sluderno / Schluderns
Gara/Spiel 3:	ARBERIA BOLZANO	BURGSTALL FUSSBALL	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
Gara/Spiel 4:	MONTAN	GIRLAN	Montagna / Montan
Gara/Spiel 9:	ST. PANKRAZ	LATSCH	S. Pancrazio Ultimo / St. Pankraz Ulten
Gara/Spiel 13:	VÖLLAN TISENS	CASTELBELLO C.	Tesimo / Tisens
Gara/Spiel 15:	ALDEIN PETERSBERG B	AUER ORA	Aldino / Aldein
Gara/Spiel 16:	EYRS	LAGHETTI RAIFF.	Oris / Eysrs
Gara/Spiel 18:	PRATO ALLO STELVIO B	COLDRANO GOLDRAIN	Prato allo Stelvio / Prad Stilfserjoch
Gara/Spiel 20:	CERMES	NALS	Cermes / Tscherms
Gara/Spiel 22:	ALGUND RAIFF.	VAL PASSIRIA	Lagundo / Algund
Gara/Spiel 23:	ULTEN RAIFF.	HASLACHER	S. Valburga Ultimo / St. Walburg Sint.
Gara/Spiel 28:	DIETENHEIM AUFHOFEN	TEIS TISO VILLNOESS F	Teodone / Dietenheim Sint.
Gara/Spiel 31:	EGGENTAL	CHIENES	Nova Levante / Welschnofen
Gara/Spiel 33:	PFALZEN	GHERDEINA	Falzes / Pfalzen
Gara/Spiel 37:	BRUNICO BRUNECK	AHRNTAL	Riscone / Reischach Reiperting A
Gara/Spiel 38:	OLTRISARCO JUVE	COLLE CASIES	Bolzano / Bozen Righi Sint.
Gara/Spiel 40:	GAIS	TERENTEN	Gais
Gara/Spiel 41:	VELTURNO FELDTH.	HOCHPUSTERTAL	Velturmo / Feldthurns
Gara/Spiel 42:	LA VAL	SEXTEN	La Valle / Wengen Sint.
Gara/Spiel 43:	TAUFERS	SALORNO RAIFF.	Campo Tures / Sand in Taufers
Gara/Spiel 45:	STEINEGG RAIFF.	MÜHLWALD	Collepietra / Steinegg Sint.
Gara/Spiel 49:	GITSCHBERG JOCHT. B	S. LORENZO	Valles / Vals
Gara/Spiel 50:	VAHRN	AUSW. RIDNAUNTAL	Varna / Vahrn
Gara/Spiel 53:	KLAUSEN CHIUUSA	GOSENSASS	Laion / Lajen
Gara/Spiel 54:	MAREO	RISCONO REISCHACH	S. Vigilio Marebbe / St. Vigil Enneberg

**Sabato - Samstag 27/08/2022 – Ore 18.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gara/Spiel 24:	MULTIGEST	GARGAZON	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.

**1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS**

**1<sup>a</sup> Giornata Triangolare / 1. Spieltag Dreierkreis**

**Sabato - Samstag 20/08/2022 – Ore 17.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Triang./Dreierk.1	CELTIC DON BOSCO	MÖLTEN VÖRAN	Bolzano / Bozen Resia C Sint.
Riposa / Spielfrei: TERLANO			

**2<sup>a</sup> Giornata Triangolare / 2. Spieltag Dreierkreis**

**Sabato - Samstag 27/08/2022 – Ore 17.00 Uhr**

**3<sup>a</sup> Giornata Triangolare / 3. Spieltag Dreierkreis**

**Mercoledì - Mittwoch 31/08/2022 – Ore 20.00 Uhr**

**Si qualifica la prima classificata / Es qualifiziert sich die Erstplatzierte.**

### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE DARAN, DASS DIE ANFORDERUNG DER SICHERHEITSBEHÖRDEN BEI ALLEN POKALSPIELEN VERPFLICHTEND IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

## COPPA PROVINCIA VOLKSBANK SÜDTIROLER LANDESPOKAL

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 20/08/2022

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

1^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
CELTIC DON BOSCO	- MOLTEN VORAN	0 - 7

### CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL 1° TURNO - 1. RUNDE

#### 1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS

2^ Giornata Triangolare / 2. Spieltag Dreierkreis  
Mercoledì - Mittwoch 24/08/2022 – Ore 20.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Triang./Dreierk.1	TERLANO	CELTIC DON BOSCO	Terlano / Terlan Sint.
Riposa / Spielfrei: MÖLTEN VÖRAN			

3^ Giornata Triangolare / 3. Spieltag Dreierkreis  
Sabato - Samstag 27/08/2022 – Ore 18.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Triang./Dreierk.1	MÖLTEN VÖRAN	TERLANO	Meltina / Mölten
Riposa / Spielfrei: CELTIC DON BOSCO			

Si qualifica la prima classificata / Es qualifiziert sich die Erstplatzierte.

### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE DARAN, DASS DIE ANFORDERUNG DER SICHERHEITSBEHÖRDEN BEI ALLEN POKALSPIELEN VERPFLICHTEND IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.



# COPPA PROVINCIA VOLKSBANK SÜDTIROLER LANDESPOKAL

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 20/08/2022

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE 2 - 1 Giornata - A		
OBERLAND	- <a href="#">ST. MARTIN MOOS I.P.</a>	0 - 7
GIRONE 7 - 1 Giornata - A		
SAN GENESIO JENESIEN	- <a href="#">SCILIAR SCHLERN</a>	1 - 2

GIRONE 10 - 1 Giornata - A		
MALLES MALS	- <a href="#">TIROL</a>	1 - 3

GIRONE 12 - 1 Giornata - A		
SINIGO	- <a href="#">MORTER</a>	2 - 6

GIRONE 17 - 1 Giornata - A		
TSCHERMS MARLING	- <a href="#">NATURNS</a>	1 - 6

GIRONE 21 - 1 Giornata - A		
<a href="#">SCHLANDERS</a>	- SPORTVEREIN PLAUS	5 - 4 dtr/nE

GIRONE 32 - 1 Giornata - A		
<a href="#">RASEN A.S.D.</a>	- GITSCHBERG JOCHTAL	3 - 1

GIRONE 36 - 1 Giornata - A		
NEUSTIFT	- <a href="#">CAMPO TRENS</a>	0 - 2

GIRONE 44 - 1 Giornata - A		
BRESSANONE	- <a href="#">BARBIAN VILLANDERS</a>	2 - 3

GIRONE 47 - 1 Giornata - A		
VALDAORA OLANG	- <a href="#">SCHABS</a>	5 - 6 dtr/nE

GIRONE 51 - 1 Giornata - A		
PLOSE	- <a href="#">LATZFONS VERDINGS</a>	2 - 5

GIRONE 5 - 1 Giornata - A		
<a href="#">RIFFIAN KUENS</a>	- PARTSCHINS RAIFF.	3 - 0

GIRONE 8 - 1 Giornata - A		
(1) ANDRIAN	- <a href="#">NEUMARKT EGNA</a>	0 - 2

(1) - disputata il 19/08/2022

GIRONE 11 - 1 Giornata - A		
SARNTAL FUSSBALL	- <a href="#">PRATO ALLO STELVIO</a>	2 - 3

GIRONE 14 - 1 Giornata - A		
FRANGART RAIFFEISEN	- <a href="#">OLIMPIA MERANO</a>	1 - 3

GIRONE 19 - 1 Giornata - A		
UNTERLAND BERG	- <a href="#">KALTERER FUSSBALL</a>	0 - 4

GIRONE 29 - 1 Giornata - A		
PREDOI	- <a href="#">AFC STERZING</a>	0 - 1

GIRONE 35 - 1 Giornata - A		
NATZ	- <a href="#">MILLAND</a>	0 - 1

GIRONE 39 - 1 Giornata - A		
VAL BADIA	- <a href="#">WIESEN</a>	0 - 2

GIRONE 46 - 1 Giornata - A		
PERCHA	- <a href="#">JERGINA AMATEURE</a>	0 - 1

GIRONE 48 - 1 Giornata - A		
UTTENHEIM	- <a href="#">VORAN LEIFERS</a>	0 - 2

GIRONE 52 - 1 Giornata - A		
<a href="#">TESIDO</a>	- LUSON-LUSEN	1 - 0

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 27/08/2022

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE 1 - 1 Giornata - A		
SLUDERNO	- <a href="#">SCHENNA FUSSBALL</a>	1 - 3

GIRONE 4 - 1 Giornata - A		
<a href="#">MONTAN</a>	- GIRLAN	4 - 3

GIRONE 9 - 1 Giornata - A		
ST.PANKRAZ	- <a href="#">LATSCH</a>	0 - 13

GIRONE 15 - 1 Giornata - A		
ALDEIN PETERSBERG B	- <a href="#">AUER ORA</a>	0 - 11

GIRONE 18 - 1 Giornata - A		
PRATO ALLO STELVIO B	- <a href="#">COLDRANO GOLDRAIN</a>	1 - 3

GIRONE 22 - 1 Giornata - A		
ALGUND RAIFFEISEN	- <a href="#">VAL PASSIRIA</a>	3 - 5 dtr/nE

GIRONE 24 - 1 Giornata - A		
MULTIGEST	- <a href="#">GARGAZON</a>	1 - 5

GIRONE 26 - 1 Giornata - A		
GLURNS	- <a href="#">EPPAN</a>	0 - 6

GIRONE 28 - 1 Giornata - A		
<a href="#">DIETENHEIM AUFH.</a>	- TEIS TISO VILLNOESS	7 - 5 dtr/nE

GIRONE 31 - 1 Giornata - A		
EGGENTAL	- <a href="#">CHIENES</a>	1 - 3

GIRONE 34 - 1 Giornata - A		
<a href="#">CADIPIETRA STEINHAUS</a>	- FC GRIES	3 - 0

GIRONE 38 - 1 Giornata - A		
<a href="#">OLTRISARCO JUVE</a>	- COLLE CASIES	3 - 1

GIRONE 3 - 1 Giornata - A		
<a href="#">ARBERIA BOLZANO</a>	- BURGSTALL FUSSBALL	4 - 1

GIRONE 6 - 1 Giornata - A		
(1) EXCELSIOR A.S.D.	- <a href="#">RITTEN SPORT</a>	0 - 7

(1) - disputata il 26/08/2022

GIRONE 13 - 1 Giornata - A		
<a href="#">VOELLAN TISENS</a>	- CASTELBELLO C.	3 - 0

GIRONE 16 - 1 Giornata - A		
EYRS	- <a href="#">LAGHETTI RAIFFEISEN</a>	2 - 4

GIRONE 20 - 1 Giornata - A		
CERMES	- <a href="#">NALS</a>	4 - 6 dtr/nE

GIRONE 23 - 1 Giornata - A		
ULTEN RAIFFEISEN	- <a href="#">HASLACHER S.V.</a>	4 - 6 dtr/nE

GIRONE 25 - 1 Giornata - A		
SPORT CLUB LAAS	- <a href="#">ALDEIN PETERSBERG</a>	2 - 4

GIRONE 27 - 1 Giornata - A		
<a href="#">NEUGRIES</a>	- UNTERMAIS MERAN	4 - 1

GIRONE 30 - 1 Giornata - A		
(1) NATZ B	- <a href="#">ALBEINS</a>	3 - 4

(1) - disputata il 25/08/2022

GIRONE 33 - 1 Giornata - A		
PFALZEN	- <a href="#">GHERDEINA</a>	0 - 3

GIRONE 37 - 1 Giornata - A		
<a href="#">BRUNICO BRUNECK</a>	- AHRNTAL	10 - 9 dtr/nE

GIRONE 40 - 1 Giornata - A		
<a href="#">GAIS</a>	- TEREENTEN	6 - 5 dtr/nE

<b>GIRONE 41 - 1 Giornata - A</b>		
VELTURNO FELDTH. - <u>HOCHPUSTERTAL</u>		2 - 4
<b>GIRONE 43 - 1 Giornata - A</b>		
<u>TAUFERS</u> - SALORNO RAIFFEISEN		5 - 1
<b>GIRONE 49 - 1 Giornata - A</b>		
GITSCHBERG JOCHT. B - <u>S.LORENZO</u>		1 - 2
<b>GIRONE 53 - 1 Giornata - A</b>		
<u>KLAUSEN CHIUSA</u> - GOSENSASS		1 - 0

<b>GIRONE 42 - 1 Giornata - A</b>		
LA VAL - <u>SEXTEN</u>		0 - 2
<b>GIRONE 45 - 1 Giornata - A</b>		
STEINEGG RAIFFEISEN - <u>MUHLWALD</u>		0 - 1
<b>GIRONE 50 - 1 Giornata - A</b>		
<u>VAHRN</u> - AUSWAHL RIDNAUNTAL	7 - 5	dtr/nE
<b>GIRONE 54 - 1 Giornata - A</b>		
<u>SPORT CLUB MAREO</u> - RISCONE REISCHACH		1 - 0

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 24/08/2022

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>2^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS</b>		
TERLANO - CELTIC DON BOSCO		10 - 1

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 27/08/2022

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>3^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS</b>		
MOLTEN VORAN - TERLANO		0 - 7

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
<u>F.C. TERLANO</u>	6	2	2	0	0	17	1	16	0
SV MOLTEN VORAN	3	2	1	0	1	7	7	0	0
A.S.D. CELTIC DON BOSCO	0	2	0	0	2	1	17	-16	0

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno. Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

**COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE**  
**SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKAL**



Mercoledì 31 agosto 2022 si è svolto il sorteggio per il 2° turno di Coppa Provincia Volksbank Alto Adige.

A partire dal 2° turno entreranno a far parte di questa competizione anche le società di Eccellenza.

Il sorteggio è stato effettuato con una suddivisione in due zone (Est ed Ovest).

Le **gare casalinghe** saranno sempre disputate dalle società sorteggiate **della Categoria inferiore**.

Nel caso di un abbinamento di società della stessa Categoria giocherà in casa la società prima sorteggiata.

Nelle gare infrasettimanali (notturne) giocherà in casa eventualmente la società che dispone di un impianto sportivo con illuminazione omologata, eccezione fatta per le società che riescono ad organizzare un campo con luce artificiale nelle vicinanze.

Am Mittwoch, 31. August 2022 fand die Auslosung der 2. Runde des Südtiroler Volksbank Landespokals statt.

An dieser Veranstaltung nehmen ab der 2. Runde auch die Südtiroler Oberligamannschaften teil.

Bei der Auslosung wurde wieder eine Unterteilung der Mannschaften in den Zonen Ost und West vorgenommen.

Das Heimrecht steht der Mannschaft, welche **in der unteren Kategorie spielt, zu**.

Wenn zwei Mannschaften derselben Kategorie angehören spielt die zuerst ausgeloste Mannschaft zu Hause.

Bei Wochenspieltagen (abends) erhält jene Mannschaft das Heimrecht, welche über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, außer der Mannschaft mit Heimrecht gelingt es, ein geeignetes Spielfeld mit Flutlichtanlage bei einem benachbarten Verein zu organisieren.

**SVOLGIMENTO COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE**  
**ABLAUF DES SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKALS**

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

Gara/Spiel A:	<b>SCILIAR SCHLERN</b>	<b>PRATO ALLO STELVIO</b>
Gara/Spiel B:	<b>AUER ORA</b>	<b>MAIA ALTA OBERMAIS</b>
Gara/Spiel C:	<b>SCHLANDERS</b>	<b>NATURNS</b>
Gara/Spiel D:	<b>TIROL</b>	<b>ST. MARTIN MOOS IP</b>
Gara/Spiel E:	<b>OLIMPIA MERANO</b>	<b>TRAMIN FUSSBALL</b>
Gara/Spiel F:	<b>MONTAN</b>	<b>GARGAZON GARGAZZONE</b>
Gara/Spiel G:	<b>ARBERIA BOLZANO</b>	<b>OLTRISARCO JUVENTUS CLUB</b>
Gara/Spiel H:	<b>ALDEIN PETERSBERG</b>	<b>SCHENNA FUSSBALL</b>
Gara/Spiel I:	<b>NEUMARKT EGNA</b>	<b>HASLACHER</b>
Gara/Spiel J:	<b>RITTEN SPORT</b>	<b>NALS</b>
Gara/Spiel K:	<b>MORTER</b>	<b>VAL PASSIRIA</b>
Gara/Spiel L:	<b>KALTERER FUSSBALL</b>	<b>WEINSTRASSE SÜD</b>
Gara/Spiel M:	<b>LAGHETTI RAIFF.</b>	<b>RIFFIAN KUENS</b>
Gara/Spiel N:	<b>NEUGRIES</b>	<b>LATSCH</b>
Gara/Spiel O:	<b>VÖLLAN TISENS</b>	<b>ST. PAULS</b>
Gara/Spiel P:	<b>COLDRANO GOLDRAIN</b>	<b>LANA SPORTV.</b>
Gara/Spiel Q:	<b>KLAUSEN CHIUSA</b>	<b>GAIS</b>
Gara/Spiel R:	<b>MILLAND</b>	<b>ALBEINS</b>
Gara/Spiel S:	<b>BARBIAN VILLANDERS</b>	<b>BOZNER</b>
Gara/Spiel T:	<b>MÜHLWALD</b>	<b>TERLANO</b>

Gara/Spiel U:	<b>S. LORENZO</b>	<b>LATZFONS VERDINGS</b>
Gara/Spiel V:	<b>SEXTEN</b>	<b>ST. GEORGEN</b>
Gara/Spiel W:	<b>TAUFERS</b>	<b>SCHABS</b>
Gara/Spiel X:	<b>DIETENHEIM AUFH.</b>	<b>HOCHPUSTERTAL ALTA P.</b>
Gara/Spiel Y:	<b>WIESEN</b>	<b>EPPAN</b>
Gara/Spiel Z:	<b>AFC STERZING</b>	<b>BRUNICO BRUNECK</b>
Gara/Spiel AA:	<b>MAREO</b>	<b>CHIENES</b>
Gara/Spiel AB:	<b>CADIPIETRA STEINHAUS</b>	<b>STEGEN STEGONA</b>
Gara/Spiel AC:	<b>GHERDEINA</b>	<b>RASEN</b>
Gara/Spiel AD:	<b>JERGINA AMATEURE</b>	<b>VORAN LEIFERS</b>
Gara/Spiel AE:	<b>CAMPO TRENS FREIENFELD</b>	<b>BRIXEN</b>
Gara/Spiel AF:	<b>TESIDO</b>	<b>VAHRN</b>

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL  
2° TURNO - 2. RUNDE**

**Martedì - Dienstag 13/09/2022 – Ore 20.00 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gara/Spiel X:	DIETENHEIM AUFH.	HOCHPUSTERTAL	Rasun di Sotto / Niederrasen

**Mercoledì - Mittwoch 14/09/2022 – Ore 20.00 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gara/Spiel A:	SCILIAR SCHLERN	PRATO ALLO STELVIO	Castelrotto / Kastelruth
Gara/Spiel B:	AUER ORA	MAIA ALTA OBERMAIS	Ora / Auer Sint.
Gara/Spiel C:	SCHLANDERS	NATURNS	Silandro / Schlanders Grobn
Gara/Spiel D:	TIROL	ST. MARTIN MOOS IP	Tirol / Dorf Tirol
Gara/Spiel E:	OLIMPIA MERANO	TRAMIN FUSSBALL	Merano / Meran Combi
Gara/Spiel F:	MONTAN	GARGAZON	Montagna / Montan
Gara/Spiel G:	ARBERIA BOLZANO	OLTRISARCO JUVE	<b>Bolzano / Bozen Resia B Sint.</b>
Gara/Spiel H:	ALDEIN PETERSBERG	SCHENNA FUSSBALL	Aldino / Aldein
Gara/Spiel I:	NEUMARKT EGNA	HASLACHER	Egna / Neumarkt Sint.
Gara/Spiel J:	RITTEN SPORT	NALS	Renon Collalbo / Ritten Klobenstein
Gara/Spiel K:	MORTER	VAL PASSIRIA	Morter
Gara/Spiel L:	KALTERER FUSSBALL	WEINSTRASSE SÜD	Caldaro / Kaltern Sint.
Gara/Spiel M:	LAGHETTI RAIFF.	RIFFIAN KUENS	Laghetti / Laag
Gara/Spiel N:	NEUGRIES	LATSCH	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.
Gara/Spiel O:	VÖLLAN TISENS	ST. PAULS	Tesimo / Tisens
Gara/Spiel P:	COLDRANO GOLDRAIN	LANA SPORTV.	Coldrano / Goldrain
Gara/Spiel Q:	KLAUSEN CHIUSA	GAIS	Laion / Lajen
Gara/Spiel R:	MILLAND	ALBEINS	Bressanone / Brixen Milland
Gara/Spiel S:	BARBIAN VILLANDERS	BOZNER	Barbiano / Barbian
Gara/Spiel T:	MÜHLWALD	TERLANO	Selva Molini / Mühlwald Sint.
Gara/Spiel U:	S. LORENZO	LATZFONS VERDINGS	S. Lorenzo / St. Lorenzen Sint.
Gara/Spiel V:	SEXTEN	ST. GEORGEN	Villabassa / Niederdorf
Gara/Spiel W:	TAUFERS	SCHABS	Gais
Gara/Spiel X:	DIETENHEIM AUFH.	HOCHPUSTERTAL	<i>da definire / zu bestimmen</i>
Gara/Spiel Y:	WIESEN	EPPAN	Prati di Vizze / Wiesen
Gara/Spiel Z:	AFC STERZING	BRUNICO BRUNECK	Vipiteno / Sterzing Sud
Gara/Spiel AA:	MAREO	CHIENES	S. Vigilio Marebbe / St. Vigil Enneberg
Gara/Spiel AB:	CADIPIETRA STEINHAUS	STEGEN STEGONA	<b>Predoi / Prettau Sint.</b>
Gara/Spiel AC:	GHERDEINA	RASEN	Ortisei / St. Ulrich Sint.
Gara/Spiel AD:	JERGINA AMATEURE	VORAN LEIFERS	S. Giorgio / St. Georgen
Gara/Spiel AE:	CAMPO TRENS	BRIXEN	Campo di Trens / Freienfeld Sint.
Gara/Spiel AF:	TESIDO	VAHRN	Tesido / Taisten

## **Art. 9: Modalità tecniche**

Le gare saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno con **gare uniche senza gare di ritorno**. Nel caso di parità dopo i tempi regolamentari, l'arbitro procederà a far eseguire i tiri di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

### **Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

**D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.**

**Art. 4:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza. Le Società di Eccellenza hanno l'obbligo di impiegare – sin dall'inizio e per l'intera durata delle stesse e, quindi, anche nel caso di sostituzioni successive di uno o più dei partecipanti – almeno:

- **1 calciatore nato dall'1.1.2003**  
**e**
- **1 calciatore nato dall'1.1.2004**

Le Società di Promozione hanno l'obbligo di impiegare – sin dall'inizio e per l'intera durata delle stesse e, quindi, anche nel caso di sostituzioni successive di uno o più dei partecipanti – almeno:

- **1 calciatore nato dall'1.1.2003**

Resta inteso che, in relazione a quanto precede, debbono eccettuarsi i casi di espulsione dal campo e, qualora siano state già effettuate tutte le sostituzioni consentite, anche i casi di infortunio dei calciatori delle fasce di età interessate.

## **Art.9: Technische Durchführungsbestimmung**

Die Pokalspiele werden in Form von **direkten Begegnungen, ohne Rückspiel** mit zwei Halbzeiten von 45 Minuten ausgetragen. Im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird, entsprechend den Bestimmungen, das Elfmeterschießen durchgeführt.

### **Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE DARAN, DASS DIE ANFORDERUNG DER SICHERHEITSBEHÖRDEN BEI ALLEN POKALSPIELEN VERPFLICHTEND IST.**

**Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.**

**Art. 4:** An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften, teilnehmen. Für die Vereine der Oberliga gelten bezüglich des Einsatzes der Jugendspieler dieselben Regeln wie in der Meisterschaft :

- **1 Fußballspieler geboren ab den 1.1.2003**  
**und**
- **1 Fußballspieler geboren ab den 1.1.2004**

Für die Vereine der Landesliga gelten bezüglich des Einsatzes der Jugendspieler dieselben Regeln wie in der Meisterschaft :

- **1 Fußballspieler geboren ab den 1.1.2003**

Diese Verpflichtung ist nur dann als aufgehoben zu betrachten, wenn der Jugendspieler ausgeschlossen wird oder sich verletzt und alle erlaubten Wechsel schon durchgeführt worden sind.

**Art. 10 Arbitraggio delle gare:** le gare saranno dirette solo da un arbitro; le società dovranno dunque mettere a disposizione dell'arbitro due assistenti.

Le Semifinali e la Finale saranno dirette da terne arbitrali.

**Art. 10 Schiedsrichter:** Die Spiele werden nur von einem Schiedsrichter geleitet; die Vereine müssen also zwei Schiedsrichterassistenten zu Verfügung stellen.

Die Halbfinalspiele und das Finale werden dann von einem Schiedsrichtergespann geleitet.

## COPPA PROVINCIA VOLKSBANK SÜDTIROLER LANDESPOKAL

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 14/09/2022

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>GIRONE A - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE B - 1 Giornata - A</b>			
<u>SCILIAR SCHLERN</u>	- PRATO ALLO STELVIO	4 - 1		AUER ORA	- <u>MAIA ALTA OBERMAIS</u>	0 - 3	
<b>GIRONE C - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE D - 1 Giornata - A</b>			
SCHLANDERS	- <u>NATURNS</u>	0 - 5		TIROL	- <u>ST. MARTIN MOOS I.P.</u>	1 - 7	
<b>GIRONE E - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE F - 1 Giornata - A</b>			
OLIMPIA MERANO	- <u>TRAMIN FUSSBALL</u>	4 - 6	dtr/nE	MONTAN	- <u>GARGAZON</u>	4 - 6	dtr/nE
<b>GIRONE G - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE H - 1 Giornata - A</b>			
<u>ARBERIA BOLZANO</u>	- OLTRISARCO JUVE	5 - 3	dtr/nE	<u>ALDEIN PETERSBERG</u>	- SCENNA FUSSBALL	6 - 1	
<b>GIRONE I - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE J - 1 Giornata - A</b>			
NEUMARKT EGNA	- <u>HASLACHER S.V.</u>	2 - 3		RITTEN SPORT	- <u>NALS</u>	3 - 6	dtr/nE
<b>GIRONE K - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE L - 1 Giornata - A</b>			
MORTER	- <u>VAL PASSIRIA</u>	0 - 4		KALTERER FUSSBALL	- <u>WEINSTRASSE SUED</u>	1 - 3	
<b>GIRONE M - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE N - 1 Giornata - A</b>			
LAGHETTI RAFFEISEN	- <u>RIFFIAN KUENS</u>	0 - 2		<u>NEUGRIES</u>	- LATSCH	2 - 0	
<b>GIRONE O - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE P - 1 Giornata - A</b>			
VOELLAN TISENS	- <u>ST.PAULS</u>	0 - 2		COLDRANO GOLDRAIN	- <u>LANA SPORTVEREIN</u>	0 - 1	
<b>GIRONE Q - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE R - 1 Giornata - A</b>			
KLAUSEN CHIUSA	- <u>GAIS</u>	0 - 2		<u>MILLAND</u>	- ALBEINS	3 - 1	
<b>GIRONE S - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE T - 1 Giornata - A</b>			
BARBIAN VILLANDERS	- <u>BOZNER</u>	1 - 5		MUHLWALD	- <u>TERLANO</u>	0 - 3	
<b>GIRONE V - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE W - 1 Giornata - A</b>			
SEXTEN	- <u>ST.GEORGEN</u>	0 - 4		<u>TAUFERS</u>	- SCHABS	5 - 2	
<b>GIRONE X - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE Y - 1 Giornata - A</b>			
(1) DIETENHEIM AUFH.	- <u>HOCHPUSTERTAL</u>	0 - 3		WIESEN	- <u>EPPAN</u>	0 - 4	
(1) - disputata il 13/09/2022							
<b>GIRONE Z - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE AA - 1 Giornata - A</b>			
AFC STERZING	- <u>BRUNICO BRUNECK</u>	0 - 5		<u>SPORT CLUB MAREO</u>	- CHIENES	2 - 1	
<b>GIRONE AB - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE AC - 1 Giornata - A</b>			
CADIPIETRA STEINHAUS	- <u>STEGEN STEGONA</u>	0 - 3		<u>GHERDEINA</u>	- RASEN A.S.D.	8 - 1	
<b>GIRONE AD - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE AE - 1 Giornata - A</b>			
JERGINA AMATEURE	- <u>VORAN LEIFERS</u>	0 - 4		CAMPO TRENS	- <u>BRIXEN</u>	1 - 3	
<b>GIRONE AF - 1 Giornata - A</b>							
TESIDO	- <u>VAHRN</u>	1 - 5					

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 21/09/2022

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>GIRONE U - 1 Giornata - A</b>			
<u>S.LORENZO</u>	- LATZFONS VERDINGS	2 - 1	

La Società sottolineata si è qualificata per il prossimo turno.

Der unterstrichene Verein hat sich für die nächste Runde qualifiziert.

**Martedì 27 settembre 2022, in occasione della riunione di Presidenza del Comitato, si è svolto il sorteggio per il 3° turno di Coppa Provincia Volksbank Alto Adige.**

Le **gare casalinghe** saranno sempre disputate dalle società sorteggiate **della Categoria inferiore.**

Nel caso di un abbinamento di società della stessa Categoria giocherà in casa la società prima sorteggiata.

Nelle gare infrasettimanali (notturne) giocherà in casa eventualmente la società che dispone di un impianto sportivo con illuminazione omologata, eccezione fatta per le società che riescono ad organizzare un campo con luce artificiale nelle vicinanze.

**Am Dienstag, 27. September 2022 fand, bei der Präsidiumssitzung des Landeskomitees, die Auslosung der 3. Runde des Südtiroler Volksbank Landespokals statt.**

Das Heimrecht steht der Mannschaft, welche **in der unteren Kategorie spielt, zu.**

Wenn zwei Mannschaften derselben Kategorie angehören spielt die zuerst ausgeloste Mannschaft zu Hause.

Bei Wochenspieltagen (abends) erhält jene Mannschaft das Heimrecht, welche über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, außer der Mannschaft mit Heimrecht gelingt es, ein geeignetes Spielfeld mit Flutlichtanlage bei einem benachbarten Verein zu organisieren.

### **SVOLGIMENTO COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE ABLAUF DES SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKALS**

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

<b>Gara/Spiel A1:</b>	<b>SSV NATURNS</b>	<b>DFC MAIA ALTA OBERMAIS</b>
<b>Gara/Spiel A2:</b>	<b>SSV TAUFERS</b>	<b>SCD ST. GEORGEN</b>
<b>Gara/Spiel A3:</b>	<b>FCD ARBERIA BOLZANO</b>	<b>ASV TRAMIN FUSSBALL</b>
<b>Gara/Spiel A4:</b>	<b>SC VAL PASSIRIA</b>	<b>SSVD VORAN LEIFERS</b>
<b>Gara/Spiel A5:</b>	<b>ASC NEUGRIES</b>	<b>AFC EPPAN</b>
<b>Gara/Spiel A6:</b>	<b>ACSG SCILIAR SCHLERN</b>	<b>ASV VAHRN</b>
<b>Gara/Spiel A7:</b>	<b>FC NALS</b>	<b>SV HASLACHER</b>
<b>Gara/Spiel A8:</b>	<b>DSV MILLAND</b>	<b>SSV WEINSTRASSE SÜD</b>
<b>Gara/Spiel A9:</b>	<b>FC TERLANO</b>	<b>ASVSSD STEGEN STEGONA</b>
<b>Gara/Spiel B1:</b>	<b>FC GHERDEINA</b>	<b>AFC ST. MARTIN MOOS IP</b>
<b>Gara/Spiel B2:</b>	<b>FC GAIS</b>	<b>US LANA SPORTV.</b>
<b>Gara/Spiel B3:</b>	<b>SPVG ALDEIN PETERSBERG</b>	<b>ASV RIFFIAN KUENS</b>
<b>Gara/Spiel B4:</b>	<b>ASD S. LORENZO</b>	<b>FCD ST. PAULS</b>
<b>Gara/Spiel B5:</b>	<b>SV GARGAZON GARGAZZONE</b>	<b>SSV BRUNICO BRUNECK</b>
<b>Gara/Spiel B6:</b>	<b>AFC HOCHPUSTERTAL ALTA P.</b>	<b>SC MAREO</b>
<b>Gara/Spiel B7:</b>	<b>SSV BRIXEN</b>	<b>FC BOZNER</b>

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**  
**3° TURNO - 3. RUNDE**

**Mercoledì - Mittwoch 19/10/2022 – ore 20.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
<i>Gara/Spiel A1:</i>	NATURNS	MAIA ALTA OBERMAIS	Naturno / Naturns
<i>Gara/Spiel A2:</i>	TAUFERS	ST. GEORGEN	Molini di Tures / Mühlen Taufers Sint.
<i>Gara/Spiel A3:</i>	ARBERIA BOLZANO	TRAMIN FUSSBALL	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
<i>Gara/Spiel A4:</i>	VAL PASSIRIA	VORAN LEIFERS	S. Leonardo / St. Leonhard Pass.
<i>Gara/Spiel A5:</i>	NEUGRIES	EPPAN	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.
<i>Gara/Spiel A6:</i>	SCILIAR SCHLERN	VAHRN	Castelrotto / Kastelruth
<i>Gara/Spiel A7:</i>	NALS	HASLACHER	Nalles / Nals Sint.
<i>Gara/Spiel A8:</i>	MILLAND	WEINSTRASSE SÜD	Bressanone / Brixen Milland
<i>Gara/Spiel A9:</i>	TERLANO	STEGEN STEGONA	Terlano / Terlan Sint.
<i>Gara/Spiel B1:</i>	GHERDEINA	ST. MARTIN MOOS IP	Ortisei / St. Ulrich Sint.
<i>Gara/Spiel B2:</i>	GAIS	LANA SPORTV.	Gais
<i>Gara/Spiel B3:</i>	ALDEIN PETERSBERG	RIFFIAN KUENS	Aldino / Aldein
<i>Gara/Spiel B4:</i>	S. LORENZO	ST. PAULS	S. Lorenzo / St. Lorenzen Sint.
<i>Gara/Spiel B5:</i>	GARGAZON	BRUNICO BRUNECK	Gargazzone / Gargazon
<i>Gara/Spiel B6:</i>	HOCHPUSTERTAL	MAREO	Dobbiaco / Toblach Sint.
<i>Gara/Spiel B7:</i>	BRIXEN	BOZNER	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.

**Art. 9: Modalità tecniche**

Le gare saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno con **gare uniche senza gare di ritorno**. Nel caso di parità dopo i tempi regolamentari, l'arbitro procederà a far eseguire i tiri di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

**D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.**

**Art.9: Technische Durchführungsbestimmung**

Die Pokalspiele werden in Form von **direkten Begegnungen, ohne Rückspiel** mit zwei Halbzeiten von 45 Minuten ausgetragen. Im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird, entsprechend den Bestimmungen, das Elfmeterschießen durchgeführt.

**Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE DARAN, DASS DIE ANFORDERUNG DER SICHERHEITSBEHÖRDEN BEI ALLEN POKALSPIELEN VERPFLICHTEND IST. Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.**



# COPPA PROVINCIA VOLKSBANK SÜDTIROLER LANDESPOKAL

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 19/10/2022

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>GIRONE A1 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE A2 - 1 Giornata - A</b>			
NATURNS	- <u>MAIA ALTA OBERMAIS</u>	1 - 2		TAUFERS	- <u>ST.GEORGEN</u>	3 - 4	dtr/nE
<b>GIRONE A3 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE A4 - 1 Giornata - A</b>			
ARBERIA BOLZANO	- <u>TRAMIN FUSSBALL</u>	1 - 3		<u>VAL PASSIRIA</u>	- VORAN LEIFERS	2 - 1	
<b>GIRONE A5 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE A6 - 1 Giornata - A</b>			
NEUGRIES	- <u>EPPAN</u>	1 - 2		<u>SCILIAR SCHLERN</u>	- VAHRN	1 - 0	
<b>GIRONE A7 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE A8 - 1 Giornata - A</b>			
<u>NALS</u>	- HASLACHER S.V.	2 - 1		<u>MILLAND</u>	- WEINSTRASSE SUED	5 - 4	dtr/nE
<b>GIRONE A9 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE B1 - 1 Giornata - A</b>			
<u>TERLANO</u>	- STEGEN STEGONA	3 - 1		<u>GHERDEINA</u>	- ST. MARTIN MOOS I.P.	4 - 3	
<b>GIRONE B2 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE B3 - 1 Giornata - A</b>			
GAIS	- <u>LANA SPORTVEREIN</u>	0 - 3		ALDEIN PETERSBERG	- <u>RIFFIAN KUENS</u>	1 - 2	
<b>GIRONE B4 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE B5 - 1 Giornata - A</b>			
S.LORENZO	- <u>ST.PAULS</u>	1 - 6		(1) GARGAZON	- <u>BRUNICO BRUNECK</u>	0 - 3	
<b>GIRONE B6 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE B7 - 1 Giornata - A</b>			
<u>HOCHPUSTERTAL</u>	- SPORT CLUB MAREO	2 - 1		<u>BRIXEN</u>	- BOZNER	2 - 1	

(1) - disputata il 18/10/2022

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

Giovedì 15 dicembre 2022, in occasione della riunione del Consiglio Direttivo del Comitato, si è svolto il sorteggio per il 4° turno di Coppa Provincia Volksbank Alto Adige.

Le gare casalinghe saranno sempre disputate dalle società sorteggiate della Categoria inferiore.

Nel caso di un abbinamento di società della stessa Categoria giocherà in casa la società prima sorteggiata.

Nelle gare infrasettimanali (notturne) giocherà in casa eventualmente la società che dispone di un impianto sportivo con illuminazione omologata, eccezione fatta per le società che riescono ad organizzare un campo con luce artificiale nelle vicinanze.

Am Donnerstag, 15. Dezember 2022 fand, bei der Vorstandssitzung des Landeskomitees, die Auslosung der 4. Runde des Südtiroler Volksbank Landespokals statt.

Das Heimrecht steht der Mannschaft, welche in der unteren Kategorie spielt, zu.

Wenn zwei Mannschaften derselben Kategorie angehören spielt die zuerst ausgeloste Mannschaft zu Hause.

Bei Wochenspieltagen (abends) erhält jene Mannschaft das Heimrecht, welche über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, außer der Mannschaft mit Heimrecht gelingt es, ein geeignetes Spielfeld mit Flutlichtanlage bei einem benachbarten Verein zu organisieren.

## SVOLGIMENTO COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE ABLAUF DES SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKALS

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

Gara/Spiel O1:	<b>FC TERLANO</b>	<b>SSV BRUNICO BRUNECK</b>
Gara/Spiel O2:	<b>SC VAL PASSIRIA</b>	<b>FCD ST. PAULS</b>
Gara/Spiel O3:	<b>FC GHERDEINA</b>	<b>DSV MILLAND</b>
Gara/Spiel O4:	<b>ASV RIFFIAN KUENS</b>	<b>SCD ST. GEORGEN</b>
Gara/Spiel O5:	<b>AFC HOCHPUSTERTAL ALTA P.</b>	<b>ASV TRAMIN FUSSBALL</b>
Gara/Spiel O6:	<b>AC.SG SCILIAR SCHLERN</b>	<b>AFC EPPAN</b>
Gara/Spiel O7:	<b>FC NALS</b>	<b>SSV BRIXEN</b>
Gara/Spiel O8:	<b>US LANA SPORTV.</b>	<b>DFC MAIA ALTA OBERMAIS</b>

Nel mese di marzo riprende l'attività delle varie Coppe organizzate dal Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano.

Di seguito si riporta il calendario aggiornato:

Im Monat März beginnen wieder die verschiedenen Pokalwettbewerbe, welche vom Autonomen Landeskomitee Bozen organisiert werden.

Man veröffentlicht das aktuelle Programm:

## CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL

### 4°TURNO - 4. RUNDE

#### Ottavi / Achtelfinalsple

Mercoledì - Mittwoch 08/03/2023 – ore 20.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gara/Spiel 01:	TERLANO	BRUNICO BRUNECK	Terlano / Terlan Sint.
Gara/Spiel 03:	GHERDEINA	MILLAND	Ortisei / St. Ulrich Sint.
Gara/Spiel 04:	RIFFIAN KUENS	ST. GEORGEN	Rifiano / Riffian Sint.
Gara/Spiel 05:	HOCHPUSTERTAL	TRAMIN FUSSBALL	Dobbiaco / Toblach Sint.
Gara/Spiel 06:	SCILIAR SCHLERN	EPPAN	Collepietra / Steinegg Sint.
Gara/Spiel 07:	NALS	BRIXEN	Nalles / Nals Sint.
Gara/Spiel 08:	LANA SPORTV.	MAIA ALTA OBERMAIS	Lana Sint.

Mercoledì - Mittwoch 15/03/2023 – ore 20.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gara/Spiel 02:	VAL PASSIRIA	ST. PAULS	S. Leonardo / St. Leonhard Pass.

#### Art. 9: Modalità tecniche

Le gare saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno con **gare uniche senza gare di ritorno**. Nel caso di parità dopo i tempi regolamentari, l'arbitro procederà a far eseguire i tiri di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

#### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETÀ L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

#### Art.9: Technische Durchführungsbestimmung

Die Pokalspiele werden in Form von **direkten Begegnungen, ohne Rückspiel** mit zwei Halbzeiten von 45 Minuten ausgetragen. Im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird, entsprechend den Bestimmungen, das Elfmeterschießen durchgeführt.

#### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE DARAN, DASS DIE ANFORDERUNG DER SICHERHEITSBEHÖRDEN BEI ALLEN POKALSPIELEN VERPFLICHTEND IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

# COPPA PROVINCIA VOLKSBANK SÜDTIROLER LANDESPOKAL

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 08/03/2022

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE 01 - 1 Giornata - A			GIRONE 03 - 1 Giornata - A		
<u>TERLANO</u>	- BRUNICO BRUNECK	5 - 2	<u>GHERDEINA</u>	- MILLAND	7 - 6 dtr/nE
GIRONE 04 - 1 Giornata - A			GIRONE 05 - 1 Giornata - A		
RIFFIAN KUENS	- <u>ST.GEORGEN</u>	1 - 6	HOCHPUSTERTAL	- <u>TRAMIN FUSSBALL</u>	1 - 5
GIRONE 06 - 1 Giornata - A			GIRONE 07 - 1 Giornata - A		
<u>SCILIAR SCHLERN</u>	- EPPAN	3 - 2	NALS	- <u>BRIXEN</u>	1 - 4 dtr/nE
GIRONE 08 - 1 Giornata - A					
LANA SPORTVEREIN	- <u>MAIA ALTA OBERMAIS</u>	1 - 2			

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 15/03/2022

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE 02 - 1 Giornata - A		
VAL PASSIRIA	- <u>ST.PAULS</u>	2 - 3

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

## SORTEGGIO COPPE / AUSLOSUNG POKALE

Martedì 14 marzo 2023 si è svolto presso la ditta **FORST a Lagundo** il sorteggio dei prossimi turni della **Coppa Provincia Volksbank**, della **Coppa 2<sup>a</sup> Categoria Forst Cup** e della **Coppa 3<sup>a</sup> Categoria Falkensteiner Cup**.

Si ringrazia la ditta **FORST** per l'ospitalità, nonché per il sostegno della manifestazione, come anche gli altri Partner **VOLKSBANK** e **FALKENSTEINER HOTELS & RESIDENCES**.

Am Dienstag, 14. März 2023 fand bei der **FORST in Algund** die Auslosung der nächsten Runden des **Südtiroler Landespokals Volksbank**, des **Pokals 2. Amateurliga Forst Cup** und des **Pokals 3. Amateurliga Falkensteiner Cup** statt.

Man dankt dem Unternehmen **FORST** für die Gastfreundschaft und deren Unterstützung des Pokalwettbewerbes, sowie auch unseren Partnern **VOLKSBANK** und **FALKENSTEINER HOTELS & RESIDENCES**.

**COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE**  
**SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKAL**



Martedì 14 marzo 2023, in occasione della riunione del Consiglio Direttivo del Comitato, si è svolto il sorteggio per il 5° turno di Coppa Provincia Volksbank Alto Adige.

Le **gare casalinghe** saranno sempre disputate dalle società sorteggiate **della Categoria inferiore**.

Nel caso di un abbinamento di società della stessa Categoria giocherà in casa la società prima sorteggiata.

Nelle gare infrasettimanali (notturne) giocherà in casa eventualmente la società che dispone di un impianto sportivo con illuminazione omologata, eccezione fatta per le società che riescono ad organizzare un campo con luce artificiale nelle vicinanze.

Am Dienstag, 14. März 2023 fand, bei der Vorstandssitzung des Landeskomitees, die Auslosung der 5. Runde des Südtiroler Volksbank Landespokals statt.

Das Heimrecht steht der Mannschaft, welche **in der unteren Kategorie spielt, zu**.

Wenn zwei Mannschaften derselben Kategorie angehören spielt die zuerst ausgeloste Mannschaft zu Hause.

Bei Wochenspieltagen (abends) erhält jene Mannschaft das Heimrecht, welche über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, außer der Mannschaft mit Heimrecht gelingt es, ein geeignetes Spielfeld mit Flutlichtanlage bei einem benachbarten Verein zu organisieren.

**SVOLGIMENTO COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE**  
**ABLAUF DES SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKALS**

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

Gara/Spiel Q1:	<b>ST. PAULS</b>	<b>MAIA ALTA OBERMAIS</b>
Gara/Spiel Q2:	<b>SCILIAR SCHLERN</b>	<b>TRAMIN FUSSBALL</b>
Gara/Spiel Q3:	<b>TERLANO</b>	<b>ST. GEORGEN</b>
Gara/Spiel Q4:	<b>GHERDEINA</b>	<b>BRIXEN</b>

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**

**5°TURNO - 5. RUNDE**

**Quarti / Viertelfinalspiele**

**Mercoledì - Mittwoch 12/04/2023 – ore 20.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gara/Spiel Q1:	ST. PAULS	MAIA ALTA OBERMAIS	S. Paolo / St. Pauls Sint.
Gara/Spiel Q2:	SCILIAR SCHLERN	TRAMIN FUSSBALL	Castelrotto / Kastelruth
Gara/Spiel Q3:	TERLANO	ST. GEORGEN	Terlano / Terlan Sint.
Gara/Spiel Q4:	GHERDEINA	BRIXEN	Ortisei / St. Ulrich Sint.

## Art. 9: Modalità tecniche

Le gare saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno con **gare uniche senza gare di ritorno**. Nel caso di parità dopo i tempi regolamentari, l'arbitro procederà a far eseguire i tiri di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

## Art.9: Technische Durchführungsbestimmung

Die Pokalspiele werden in Form von **direkten Begegnungen, ohne Rückspiel** mit zwei Halbzeiten von 45 Minuten ausgetragen. Im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird, entsprechend den Bestimmungen, das Elfmeterschießen durchgeführt.

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE DARAN, DASS DIE ANFORDERUNG DER SICHERHEITSBEHÖRDEN BEI ALLEN POKALSPIELEN VERPFLICHTEND IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

## COPPA PROVINCIA VOLKSBANK SÜDTIROLER LANDESPOKAL

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 12/04/2022

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE Q1 - 1 Giornata - A				GIRONE Q2 - 1 Giornata - A			
<u>ST.PAULS</u>	- MAIA ALTA OBERMAIS	4 - 2		<u>SCILIAR SCHLERN</u>	- TRAMIN FUSSBALL	2 - 0	
GIRONE Q3 - 1 Giornata - A				GIRONE Q4 - 1 Giornata - A			
TERLANO	- <u>ST.GEORGEN</u>	5 - 6	dtr/nE	GHERDEINA	- <u>BRIXEN</u>	5 - 7	dtr/nE

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

Lunedì 17 aprile 2023 si è svolto il sorteggio per il 6° turno di Coppa Provincia Volksbank Alto Adige.

Le **gare casalinghe** saranno sempre disputate dalle società sorteggiate **della Categoria inferiore**.

Nel caso di un abbinamento di società della stessa Categoria giocherà in casa la società prima sorteggiata.

Nelle gare infrasettimanali (notturne) giocherà in casa eventualmente la società che dispone di un impianto sportivo con illuminazione omologata, eccezione fatta per le società che riescono ad organizzare un campo con luce artificiale nelle vicinanze.

Am Montag, 17. April 2023 fand die Auslosung der 6. Runde des Südtiroler Volksbank Landespokals statt.

Das Heimrecht steht der Mannschaft, welche **in der unteren Kategorie spielt, zu**.

Wenn zwei Mannschaften derselben Kategorie angehören spielt die zuerst ausgeloste Mannschaft zu Hause.

Bei Wochenspieltagen (abends) erhält jene Mannschaft das Heimrecht, welche über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, außer der Mannschaft mit Heimrecht gelingt es, ein geeignetes Spielfeld mit Flutlichtanlage bei einem benachbarten Verein zu organisieren.

### SVOLGIMENTO COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE ABLAUF DES SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKALS

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

Semifinale 1: Halbfinale 1:	<b>ST. GEORGEN</b>	<b>ST. PAULS</b>
Semifinale 2: Halbfinale 2:	<b>SCILIAR SCHLERN</b>	<b>BRIXEN</b>

### CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL 6°TURNO - 6. RUNDE Semifinali / Halbfinalspiele Mercoledì - Mittwoch 03/05/2023 – ore 20.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gara/Spiel S1:	ST. GEORGEN	ST. PAULS	S. Giorgio / St. Georgen
Gara/Spiel S2:	SCILIAR SCHLERN	BRIXEN	Castelrotto / Kastelruth

#### Art. 9: Modalità tecniche

Le gare saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno con **gare uniche senza gare di ritorno**. Nel caso di parità dopo i tempi regolamentari, l'arbitro procederà a far eseguire i tiri di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 10 Arbitraggio delle gare:** Le Semifinali e la Finale saranno dirette da terne arbitrali.

#### Art.9: Technische Durchführungsbestimmung

Die Pokalspiele werden in Form von **direkten Begegnungen, ohne Rückspiel** mit zwei Halbzeiten von 45 Minuten ausgetragen. Im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird, entsprechend den Bestimmungen, das Elfmeterschießen durchgeführt.

**Art. 10 Schiedsrichter:** Die Halbfinalspiele und das Finale werden von Schiedsrichtergespann geleitet.

### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE DARAN, DASS DIE ANFORDERUNG DER SICHERHEITSBEHÖRDEN BEI ALLEN POKALSPIELEN VERPFLICHTEND IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

## COPPA PROVINCIA VOLKSBANK SÜDTIROLER LANDESPOKAL

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 03/05/2022

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE S1 - 1 Giornata - A				GIRONE S2 - 1 Giornata - A				
ST.GEORGEN	-	<u>ST.PAULS</u>	3 - 5	dtr/nE	SCILIAR SCHLERN	-	<u>BRIXEN</u>	0 - 2

Le Società sottolineate si sono qualificate per la Finale Provinciale.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für das Landesfinalspiel qualifiziert.

### Finale Provinciale

SABATO 20 MAGGIO 2023  
a BOLZANO STADIO DRUSO

Ore 18.00 Uhr

F.C.D. ST. PAULS

-

S.S.V. BRIXEN

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno su campo neutro. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i tiri di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

La gara sarà diretta da terna arbitrale.

La Società prima menzionata fungerà da squadra ospitante con tutti gli obblighi previsti dalle N.O.I.F.

Sarà cura del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano inoltrare la richiesta di Forza Pubblica alle Autorità competenti.

### Landesfinalspiel

SAMSTAG, 20. MAI 2023  
in BOZEN DRUSUS STADION

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen, die auf neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15 Minuten ausgetragen. Bleibt es beim Unentschieden, werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen. Das Spiel wird von einem Schiedsrichtergespann geleitet.

Die ersterwähnte Mannschaft gilt als Heimmannschaft und hat somit alle Massnahmen laut N.O.I.F. zu treffen.

Das Autonome Landeskomitee Bozen wird die Anfrage der Sicherheitsbehörden vornehmen.

**COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE  
SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKAL**



Finale Provinciale

SABATO 20 MAGGIO 2023  
a BOLZANO STADIO DRUSO

Ore 18.00 Uhr

F.C.D. ST. PAULS

-

S.S.V. BRIXEN

2 - 0

Il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano esprime plauso alle due contendenti e congratulazioni alla vincente **F.C.D. ST. PAULS** per l'ambito traguardo raggiunto.

Inoltre si ringrazia il Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano **Arno Kompatscher**, il **Rappresentante della Volksbank Franco Perchinelli**, sponsor della Coppa Provincia, per la loro presenza, nonché il **Comune di Bolzano** per la disponibilità dello Stadio Druso.

Landesfinalspiel

SAMSTAG, 20. MAI 2023  
in BOZEN DRUSUS STADION

Das Autonome Landeskomitee Bozen dankt den beiden Finalisten und gratuliert dem Verein **F.C.D. ST. PAULS** zu diesem Erfolg.

Weiters dankt man dem Landeshauptmann **Arno Kompatscher** und dem **Verantwortlichen für das Sponsoring unseres Partners** für den Landespokal, der **Volksbank, Herrn Franco Perchinelli** für ihre Anwesenheit, sowie der **Gemeinde Bozen** für die Verfügbarkeit des Drususstadions.



La squadra del F.C.D. ST. PAULS disputerà mercoledì 7 giugno 2023 presso lo Stadio di Bressanone Via Laghetto la Finale per la Supercoppa Tirolese contro la Vincente Coppa della Federazione Calcio del Tirolo.

Die Mannschaft des F.C.D. ST. PAULS bestreitet am Mittwoch, 07. Juni 2023 im Stadion in Brixen Fischzuchtweg das Finale des Tiroler Supercups gegen den Pokalsieger des Tiroler Fußballverbandes.